

Informativa per gli studenti/Informationsschreiben für die Studierenden

Titolare del trattamento Verantwortlicher	Scuola Provinciale Superiore di Sanità "Claudiana", via Lorenz-Böhler 13 Bolzano.	Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe Claudiana, Lorenz-Böhler-Straße 13 Bozen
Dati personali trattati Verarbeitete personenbezogene Daten	I dati personali trattati sono quelli comunicati nella fase di preiscrizione a cui si uniscono i dati relativi ai risultati dei test sostenuti. Nel caso in cui lei sarà anche un utente del convitto gestito dalla Scuola, raccoglieremo anche dati necessari per gestire il contratto di locazione.	Die verarbeiteten personenbezogenen Daten sind jene, die in der Voreinschreibungsphase mitgeteilt werden; zu diesen Daten kommen jene bezüglich der bestandenen Tests hinzu. Falls Sie auch Nutzer/Nutzerin des von der Schule geführten Studentenheims sind, werden wir auch die für die Abwicklung des Mietvertrages erforderlichen Daten sammeln.
Base giuridica Rechtsgrundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten	Il trattamento procede stante la sua richiesta di iscriversi alla Scuola, pertanto il consenso al trattamento è condizione necessaria e sufficiente, al tempo stesso sulla base del proprio legittimo interesse la Scuola conserverà e tratterà i suoi dati personali per documentare la propria attività.	Die Datenverarbeitung erfolgt aufgrund Ihres Antrags auf Einschreibung in die Schule, daher ist Ihre Zustimmung die notwendige und ausreichende Bedingung für die Verarbeitung; gleichzeitig wird die Schule aufgrund ihres eigenen rechtlichen Interesses Ihre personenbezogenen Daten aufbewahren und verarbeiten, um ihre eigene Tätigkeit zu dokumentieren.
Finalità del trattamento Zweck der Verarbeitung personenbezogener Daten	La finalità del trattamento è quella di iscriverla alla Scuola e coordinare tutte le attività didattiche conseguenti. Nel caso in cui lei sia utente del convitto l'altra finalità di trattamento è la gestione della soluzione abitativa concessa con gli altri studenti.	Zweck der Datenverarbeitung ist Ihre Einschreibung in die Schule und die Koordinierung aller daraus folgenden Unterrichtstätigkeiten. Falls Sie Nutzer/Nutzerin des Studentenheims sind, besteht der weitere Zweck der Datenverarbeitung in der Abwicklung der gewährten Wohnungslösung mit den anderen Studierenden.
Conseguenze in caso di rifiuto Folgen im Falle der Verweigerung	Qualora lei ritiri il consenso al trattamento questo dovrà necessariamente comportare una impossibilità a proseguire lo status di studente della scuola.	Falls Sie Ihre Zustimmung zur Datenverarbeitung zurückziehen, zieht dies zwangsläufig die Unmöglichkeit nach sich, den Status eines Studenten/einer Studentin der Schule fortzusetzen.
Modalità di trattamento Modalitäten für die Datenverarbeitung	I dati saranno trattati attraverso modalità cartacea e tramite il sistema informativo della Scuola.	Die Daten werden in Papierform und mittels des EDV-Systems der Schule verarbeitet.
Trasferimento verso UE Übermittlung in Nicht-EU-Länder	I dati non saranno trasferiti fuori della Unione Europea	Es sind keine Übermittlungen der personenbezogenen Daten in Drittländer vorgesehen
Comunicazione e destinatari dei dati Mitteilung und Empfänger der personenbezogenen Daten	I dati personali saranno comunicati anche ad autonomi titolari, quali a titolo esemplificativo Università, istituti ospedalieri e Azienda Sanitaria dell'Alto Adige. Agiranno per il trattamento anche gli autorizzati della scuola che potranno cooperare con responsabili esterni del titolare del trattamento.	Die personenbezogenen Daten werden auch unabhängigen Datenverarbeitungsträgern, wie z.B. Universitäten, Krankeneinrichtungen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb, mitgeteilt. Bei der Datenverarbeitung werden auch die dazu ermächtigten Personen der Schule tätig; diese können mit externen Verantwortlichen des Trägers der Datenverarbeitung zusammenarbeiten.
Tempi di conservazione dei dati Datenaufbewahrungszeiten	Alcuni dei dati personali conferiti saranno trattati a tempo indeterminato per obblighi di legge. In più altri dati saranno conservati solo per il tempo necessario.	Einige von den gelieferten personenbezogenen Daten werden aufgrund gesetzlicher Pflichten auf unbestimmte Zeit verarbeitet. Andere Daten werden nur für die notwendige Zeit aufbewahrt.
Diritti di accesso Recht auf Zugang	Potrà chiedere la verifica dei dati personali trattati dal titolare, chiederne anche l'integrazione e l'aggiornamento ogni volta che abbia un legittimo interesse a ciò: per esercitare ogni diritto di accesso può scrivere a claudiana@dpo.bz.it	Sie können die Überprüfung der vom Träger der Datenverarbeitung verarbeiteten personenbezogenen Daten und auch deren Ergänzung und Aktualisierung beantragen, sooft sie ein rechtliches Interesse daran haben: um jedes Zugriffsrecht auszuüben, können Sie an claudiana@dpo.bz.it schreiben.
Data Protection Officer - DPO	La Claudiana ha nominato un Responsabile Protezione Dati (RDP/DPO) contattabile al seguente indirizzo mail claudiana@dpo.bz.it	Claudiana hat den Datenschutzbeauftragten ernannt, dessen E-Mail Adresse lautet claudiana@dpo.bz.it
Diritto al reclamo Beschwerderecht	Se ritiene che il trattamento dei suoi dati personali avvenga in violazione di norme imperative ha il diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali o di rivolgersi all'Autorità Giudiziaria.	Falls Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zwingende Vorschriften verletzt, können Sie, um Ihre Rechte zu schützen, bei der Datenschutzbehörde eine Beschwerde einreichen oder sich an die Gerichtsbehörde wenden.

versione 18settembre 2018